

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ
АУСТРИЈЕ О ВОЈНОЈ САРАДЊИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Аустрије о војној сарадњи, који је потписан у Бечу, 13. септембра 2021. године, у оригиналу на српском, немачком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ

О ВОЈНОЈ САРАДЊИ

Влада Републике Србије и Влада Републике Аустрије (у даљем тексту: „Стране“),

полазећи од циљева и принципа Повеље Уједињених нација, у жељи да допринесу миру и безбедности у свету, понашајући се у духу партнерства и сарадње и са жељом да се кроз војну сарадњу развију добри односи, ради побољшања узајамног поштовања, поверења и разумевања, споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Дефиниције

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

- 1) „Страна пошиљалац” – држава која шаље особље, средства и опрему на територију Стране примаоца;
- 2) „Страна прималац” – држава на чијој територији се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљалоца.

Члан 2.

Циљ

(1) Циљ овог споразума је да се успоставе општи принципи и процедуре за војну сарадњу између Страна.

(2) Сарадња између Страна заснива се на начелима реципроцитета и заједничких интереса.

Члан 3.

Однос Споразума са другим уговорима

Овај споразум неће утицати на права и обавезе Страна које проистичу из међународних уговора које су појединачно или заједно закључиле.

Члан 4.

Надлежни органи

(1) Надлежни органи за спровођење овог споразума су Министарство одбране Републике Србије и савезни министар одбране Републике Аустрије.

(2) Ради реализације овог споразума, надлежни органи могу да закључе спроведбене аранжмане.

Члан 5.

Области сарадње

Области сарадње сагласно овом споразуму обухватају:

- 1) одбрамбену и безбедносну политику;
- 2) војноекономску сарадњу;
- 3) војнотехничку сарадњу;
- 4) војно образовање и обуку;
- 5) војну медицину и ветерину и
- 6) друге области војне сарадње о којима се надлежни органи договоре.

Члан 6.

Активности сарадње

Активности сарадње сагласно овом споразуму обухватају:

- 1) званичне посете;
- 2) радне састанке;
- 3) размену искустава и консултације;
- 4) учешће у војном образовању и обуци;
- 5) учешће на вежбама;
- 6) учешће на конференцијама, симпозијумима и семинарима и
- 7) остале активности о којима се надлежни органи договоре.

Члан 7.

Годишњи план сарадње

На основу овог споразума, а сагласно специфичним потребама, надлежни органи сваке године израђују план сарадње за наредну календарску годину, наводећи активности, време и место одржавања, одговорне органе, број учесника и остала питања у вези са организацијом и спровођењем плана.

Члан 8.

Заштита података

Подаци који настану и/или буду размењени у складу са овим споразумом биће заштићени у складу са националним и међународним законима који обавезују Стране.

Члан 9.

Финансијска питања

(1) У начелу, свака Страна сноси сопствене трошкове који се односе на спровођење овог споразума укључујући:

- а) трошкове путовања;
- б) школарине за курсеве које наплаћује Страна прималац;
- в) исхрану и смештај;
- г) потребно осигурање за особље, укључујући здравствено осигурање;
- д) медицинску негу, ако није обухваћена подставом г).

(2) Уопштено, Страна пошиљалац ће Страни примаоцу надокнадити трошкове све подршке и услуга које пружи, осим ако се другачије не наведе у спроведбеним аранжманима или се не постигне другачији договор са Страном примаоцем. Надлежни орган Стране примаоца доставиће фактуре за подршку и услуге надлежном органу Стране пошиљалоца. Све фактуре биће читљиве, са појединостима које обухватају ПДВ, и у којима се јасно наводи подршка и услуге који су пружени. Фактуре које изда надлежни орган Стране примаоца Страна пошиљалац плаћаће/надокнађивати у што краћем могућем року, али најкасније 90 дана након пријема фактуре, на банковни рачун наведен на фактури или који достави надлежни орган Стране примаоца.

(3) Све трошкове подршке и услуга које цивилни пружалац услуга пружи Страни пошиљалоцу у вези са спровођењем овог споразума измириваће директно Страна пошиљалац конкретном цивилном пружаоцу услуга.

(4) На основу начела реципроцитета и подједнаког оптерећивања, Страна прималац ће члановима делегација укљученим у активности из члана 6. подстав 1) овог споразума бесплатно обезбедити храну и смештај, путовање на територији Стране примаоца и програм за посетиоце.

Члан 10.

Правна питања

(1) Током активности које се, у складу са овим споразумом, реализују на територији Стране примаоца, припадници оружаних снага Стране пошиљалоца обавезни су да поштују законе, прописе и процедуре Стране примаоца.

(2) Статус припадника оружаних снага Стране пошиљалоца док су на територији Стране примаоца у складу са овим споразумом, укључујући и питања дисциплинске и кривичне надлежности, биће регулисан сходно Споразуму између држава чланица Северноатлантског уговора и осталих држава учесница у Партнерству за мир о статусу њихових снага (СОФА ПзМ), потписаном у Бриселу, 19. јуна 1995. године.

(3) Захтеви за накнаду штете (осим уговорних захтева) решаваће се у складу са СОФА ПзМ ако се може применити. Захтеви за накнаду штете који нису обухваћени у СОФА ПзМ биће регулисани важећим националним и међународним законима који обавезују Стране.

Члан 11.**Медицинска помоћ**

У случају потребе, Страна прималац ће пружити хитну медицинску негу особљу Стране пошиљаоца док борава на њеној територији за потребе спровођења овог споразума. Хитна медицинска нега пружена у војним здравственим установама биће бесплатна, а у цивилним здравственим установама биће пружена уз накнаду.

Члан 12.**Решавање спорова**

Спорови који настану приликом тумачења или спровођења овог споразума, решавају се међусобним преговорима и консултацијама између Страна.

Члан 13.**Измене**

Овај споразум може бити измењен уз узајамну сагласност Страна, у писаној форми. Такве измене ступају на снагу у складу са чланом 15. овог споразума.

Члан 14.**Престанак важења Споразума**

(1) Свака од Страна може да откаже овај споразум слањем писаног обавештења другој Страни. Споразум престаје да важи шест месеци након пријема таквог писаног обавештења.

(2) У случају престанка важења овог споразума, све активности које су започете у периоду његовог важења биће реализоване под истим условима под којима су и започете.

(3) У случају престанка важења овог споразума, надлежни органи ће извршити преглед спроведбених аранжмана из члана 4. став (2) овог споразума како би утврдили њихову даљу примену.

Члан 15.
Ступање на снагу

(1) Овај споразум ступа на снагу даном када Стране у писаном облику обавесте једна другу да су, у складу са својим националним законодавством, спровеле поступке неопходне за његово ступање на снагу.

(2) Даном ступања на снагу овог споразума, престаје да важи Споразум о војној сарадњи између Савета министара Србије и Црне Горе и Владе Републике Аустрије, коју представља савезни министар одбране, потписан у Београду, 28. марта 2006. године.

(3) Овај споразум закључује се на неодређени период.

Потписано у Бечу, дана 13. септембра 2021. године, у по два оригинална примерка, сваки на српском, немачком и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.